



**CHINESE A2 – HIGHER LEVEL – PAPER 1**  
**CHINOIS A2 – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1**  
**CHINO A2 – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1**

Monday 19 May 2003 (morning)  
Lundi 19 mai 2003 (matin)  
Lunes 19 de mayo de 2003 (mañana)

2 hours / 2 heures / 2 horas

---

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.

**INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- Ne pas ouvrir cette épreuve avant d'y être autorisé.
- Choisir ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A soit la section B. Écrire un commentaire comparatif.

**INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS**

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.



**CHINESE A2 – SIMPLIFIED VERSION**

**CHINOIS A2 – VERSION SIMPLIFIÉE**

**CHINO A2 – VERSIÓN SIMPLIFICADA**

选答第一部分或者第二部分

第一部分

分析比较下面的两篇选文。

讨论二者之间在文字风格和主题内容方面的相似和差异，同时评论两位作者为表达其思想意图所运用的写作手法，如：文章结构、声调语气、形象比喻及其他文体风格等。

第一组第一篇

青春

所有的结局都已写好  
所有的泪水也都已启程  
却忽然忘了是怎么样的一个开始  
在那个古老的不再回来的夏日  
5 无论我如何地去追索  
年轻的你只如云影掠过  
而你微笑的面容极浅极浅  
逐渐隐没在日落后的群岚  
遂翻开那发黄的扉页  
10 命运将它装订得极为拙劣  
含着泪 我一读再读  
却不得不承认  
青春是本太仓促的书

席慕容（一九九四年）

第一组第二篇

享受黄昏

我们生活在一个拥挤嘈杂的世界里。难得一个人去享受黄昏，体味静谧。如果我们每一天都能从杂乱的氛围中逃脱出来，在黄昏里静静地站一会儿，那实实在在是一种最美妙的享受。有一首歌是这样唱的：  
5 “……一朵花采了许久，枯萎了也舍不得丢；一把伞撑了许久，雨停了也想不起收；一条路走了许久，天黑了也走不到头；一句话想了许久，分手了也说不出口。聚，不一定是开始，散，不一定是结束。完整地珍惜心中的一段情谊不好么？……”

黄昏是一天之中最辉煌、最美丽的时刻，黄昏给人以悠闲的诗意，给人以宁静的温馨……不是么？黎明固然绚丽，但它给人以冷漠；骄阳  
10 固然热烈，却没有人招架得住它的热情；夜晚固然恬淡，它却无法闪烁出生命在世界上拼搏的那种伟大的绚丽的光芒……

黄昏给人以冷静、深沉和成熟，伴之而来的将是成功、圆满和幸福。

享受黄昏，轻轻地，静静地，抽一支烟，画一幅画，唱一支歌，写  
15 一首诗，怀想一张面孔，欣赏一只鸢影，冷静地把自己的心事掏出来梳理。这时，美妙的大自然就会把一个纯真无邪、无忧无虑的你还给你自己。

赵冬（一九九五年）

第二部分

分析比较下面的两篇选文。

讨论二者之间在文字风格和主题内容方面的相似和差异，同时评论两位作者为表达其思想意图所运用的写作手法，如：文章结构、声调语气、形象比喻及其他文体风格等。

第二组第一篇

赞美和攻击

愿你时常需要攻击，而不需要赞美。

赞美是生命力停顿的诱惑，是死的说教者，是一个诅咒。它说：“你是好的了，你可以死了。”

5 世间没有至好，而只有较好。较好便是较坏，因为还有比它较好的。

愿你时常觉着较坏：这样你可以时常成为一个较好者。

攻击便是这样：它常遗弃了你的较好的，而说出你的较坏的，它常给你指出一条更远的路。

10 懦弱的人，因为自己没有勇敢，所以喜欢人们赞美他们是勇敢，他可以从人们赞美中而伪装一个勇敢的人。

能够时常追求着勇敢，而时常自以为懦弱，他的追求宣示他是一个真的勇敢的人。

时常感到不足的人，他可从自己得到他的满足，因为一切似乎可以满足他的，都不能使他满足。

15 愿你时常攻击你自己，愿你时常接受别人对你的攻击。

可惜世间能够攻击人的太少了。世间的攻击，几乎都是排挤，诚意的或恶意的。

然而，岂能因为假的攻击而忽视了真的攻击呢？有能够接受真的攻击，而反为假的攻击所屈服的人吗？

20 喜欢赞美，是小姐的脾气，可惜非笑小姐而自己去做小姐的人太多了！

世间，真需要攻击的人，有吗？

高长虹（一九四一年）

第二组第二篇

毁誉

好誉而恶毁，人之常情，无可非议。

古代豁达之人倡导把毁誉置之度外。我则另持异说，我主张把毁誉置之度内。置之度外，可能表示一个人心胸开阔；但是，我有点担心，这有可能表示一个人的糊涂或颠预。

5 我主张对毁誉要加以细致的分析，首先要分清：谁毁你！谁誉你？在什么时候？在什么地方？由于什么原因？这些情况弄不清楚，只谈毁誉，至少是有点模糊。

我记得在什么笔记上读到过一个故事。一个人最心爱的人，只有一只眼。于是他就觉得天下人(一只眼者除外)都多长了一只眼。这样毁誉  
10 能靠得住吗？

还有我们常常讲什么“党同伐异”，又讲什么“臭味相投”等等。这样的毁誉能相信吗？

孔门贤人子路“闻过则喜”，古代传为美谈。我根本做不到，而且也不想做到，因为我要分出：是谁说的？在什么时候，在什么地点，因为  
15 什么而说的？分析完了以后，再定“则喜”，或是“则怒”。喜，我不会过头。怒，我也不会火冒十丈，怒发冲冠。孔子说：“野哉，由也！”大概子路是一个粗线条的人物，心里没有像我上面说的那些弯弯绕。

大千世界，芸芸众生，由于各人禀赋不同，遗传基因不同，生活环境不同，所以各人的人生观、世界观、价值观、好恶观等等，都不会一  
20 样，都会有点差别。比如吃饭，有人爱吃辣，有人爱吃咸，有人爱吃酸，如此等等。又比如穿衣，有人爱红，有人爱绿，有人爱黑，如此等等。在这种情况下，最好是各人自是其是，而不必人之非。俗语说：“各人自扫门前雪，不管他人瓦上霜。”这话本来有点贬意，我们可以正用。每个人都会有友，也会有“非友”，我不用“敌”这个词儿，避免误会。  
25 友，难免有誉；非友，难免有毁。碰到这种情况，最好抱上面所说的分析的态度，切不要笼而统之，一锅糊涂粥。

好多年来，我曾有过一个“良好”的愿望：我对每个人都好，也希望  
30 每个人对我都好。只望有誉，不能有毁。最近我恍然大悟，那是根本不可能的。如果真有一人，人人都说他好，这个人很可能是一个极端圆滑的人，圆滑到琉璃球又能长只脚的程度。

季羨林（一九九七年）





**CHINESE A2 – TRADITIONAL VERSION**  
**CHINOIS A2 – VERSION TRADITIONNELLE**  
**CHINO A2 – VERSIÓN TRADICIONAL**

選答第一部份或者第二部份

第一部份

分析比較下面的兩篇選文。

討論二者之間在文字風格和主題內容方面的相似和差異，同時評論兩位作者為表達其思想意圖所運用的寫作手法，如：文章結構、聲調語氣、形像比喻及其他文體風格等。

第一組第一篇

青春

所有的結局都已寫好  
所有的淚水也都已啟程  
卻忽然忘了是怎麼樣的一個開始  
在那個古老的不再回來的夏日  
5 無論我如何地去追索  
年輕的你祇如雲影掠過  
而你微笑的面容極淺極淺  
逐漸隱沒在日落後的群嵐  
遂翻開那發黃的扉頁  
10 命運將牠裝訂得極為拙劣  
含著淚我一讀再讀  
卻不得不承認  
青春是本太倉促的書

席慕蓉（一九九四年）

第一組第二篇

享受黃昏

我們生活在一個擁擠嘈雜的世界裡。難得一個人去享受黃昏，體味靜謐。如果我們每一天都能從雜亂的氛圍中逃脫出來，在黃昏裡靜靜地站一會兒，那實實在在是一種最美妙的享受。有一首歌是這樣唱的：

5 “……一朵花採了許久，枯萎了也捨不得丟；一把傘撐了許久，雨停了也想起收；一條路走了許久，天黑了也走不到頭；一句話想了許久，分手了也說不出口。聚，不一定是開始，散，不一定是結束。完整地珍惜心中的一段情誼不好麼？……”

黃昏是一天之中最輝煌、最美麗的時刻，黃昏給人以悠閑的詩意，給人以寧靜的溫馨……不是麼？黎明固然絢麗，但牠給人以冷漠；驕陽固然熱烈，卻沒有人招架得住牠的熱情；夜晚固然恬淡，牠卻無法閃爍出生命在世界裡拼搏的那種偉大的絢麗的光芒……

黃昏給人以冷靜、深沈和成熟，伴之而來的將是成功、圓滿和幸福。

15 享受黃昏，輕輕地，靜靜地，抽一支煙，畫一幅畫，唱一支歌，寫一首詩，懷想一張面孔，欣賞一隻鳶影，冷靜地把自己的心事掏出來梳理。這時，美妙的大自然就會把一個純真無邪、無憂無慮的你還給你自己。

趙冬（一九九五年）

第二部份

分析比較下面的兩篇選文。

討論二者之間在文字風格和主題內容方面的相似和差異，同時評論兩位作者為表達其思想意圖所運用的寫作手法，如：文章結構、聲調語氣、形像比喻及其他文體風格等。

第二組第一篇

讚美和攻擊

願你時常需要攻擊，而不需要讚美。

讚美是生命力停頓的誘惑，是死的說教者，是一個詛咒。牠說：  
“你是好的了，你可以死了。”

5 世間沒有至好，而祇有較好。較好便是較壞，因為還有比牠較好的。

願你時常覺著較壞：這樣你可以時常成為一個較好者。

攻擊便是這樣：牠常遺棄了你的較好的，而說出你的較壞的，牠常給你指出一條更遠的路。

10 懦怯的人，因為自己沒有勇敢，所以喜歡人們讚美他們是勇敢，他可以從人們讚美中而偽裝一個勇敢的人。

能夠時常追求著勇敢，而時常自以為懦怯，他的追求宣示他是一個真的勇敢的人。

時常感到不足的人，他可從自己得到他的滿足，因為一切似乎可以滿足他的，都不能使他滿足。

15 願你時常攻擊你自己，願你時常接受別人對你的攻擊。

可惜世間能夠攻擊人的太少了。世間的攻擊，幾乎都是排擠，誠意的或惡意的。

然而，豈能因為假的攻擊而忽視了真的攻擊呢？有能夠接受真的攻擊，而反為假的攻擊所屈服的人嗎？

20 喜歡讚美，是小姐的脾氣，可惜非笑小姐而自己去做小姐的人太多了！

世間，真需要攻擊的人，有嗎？

高長虹（一九四一年）

第二組第二篇

譏譽

好譽而惡譏，人之常情，無可非議。

古代豁達之人倡導把譏譽置之度外。我則另持異說，我主張把譏譽置之度內。置之度外，可能表示一個人心胸開闊；但是，我有點擔心，這有可能表示一個人的糊塗或顛頂。

- 5 我主張對譏譽要加以細緻的分析，首先要分清：誰譏你！誰譽你？在甚麼時候？在甚麼地方？由於甚麼原因？這些情況弄不清楚，祇談譏譽，至少是有點模糊。

- 我記得在甚麼筆記上讀到過一個故事。一個人最心愛的人，祇有一隻眼。於是他就覺得天下人(一隻眼者除外)都多長了一隻眼。這樣譏譽能靠得住嗎？

還有我們常常講甚麼“黨同伐異”，又講甚麼“臭味相投”等等。這樣的譏譽能相信嗎？

- 15 孔門賢人子路“聞過則喜”，古代傳為美談。我根本做不到，而且也不想做到，因為我要分出：是誰說的？在甚麼時候，在甚麼地點，因為甚麼而說的？分析完了以後，再定“則喜”，或是“則怒”。喜，我不會過頭。怒，我也不會火冒十丈，怒髮衝冠。孔子說：“野哉，由也！”大概子路是一個粗線條的人物，心裡沒有像我上面說的那些彎彎繞繞。

- 20 大千世界，芸芸眾生，由於各人稟賦不同，遺傳基因不同，生活環境不同，所以各人的人生觀、世界觀、價值觀、好惡觀等等，都不會一樣，都會有點差別。比如吃飯，有人愛吃辣，有人愛吃咸，有人愛吃酸，如此等等。又比如穿衣，有人愛紅，有人愛綠，有人愛黑，如此等等。在這種情況下，最好是各人自是其是，而不必人之非。俗語說：“各人自掃門前雪，不管他人瓦上霜。”這話本來有點貶意，我們可以
- 25 正用。每個人都會有友，也會有“非友”，我不用“敵”這個詞兒，避免誤會。友，難免有譽；非友，難免有譏。碰到這種情況，最好抱上面所說的分析的態度，切不要籠而統之，一鍋糊塗粥。

- 好多年來，我曾有過一個“良好”的願望：我對每個人都好，也希望每個人對我都好。祇望有譽，不能有譏。最近我恍然大悟，那是根本
- 30 不可能的。如果真有一個人，人人都說他好，這個人很可能是一個極端圓滑的人，圓滑到琉璃球又能長隻腳的程度。

季羨林（一九九七年）